

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 (2000)
Heft: 111

Artikel: L'âno a Colin
Autor: Mauron, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244253>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

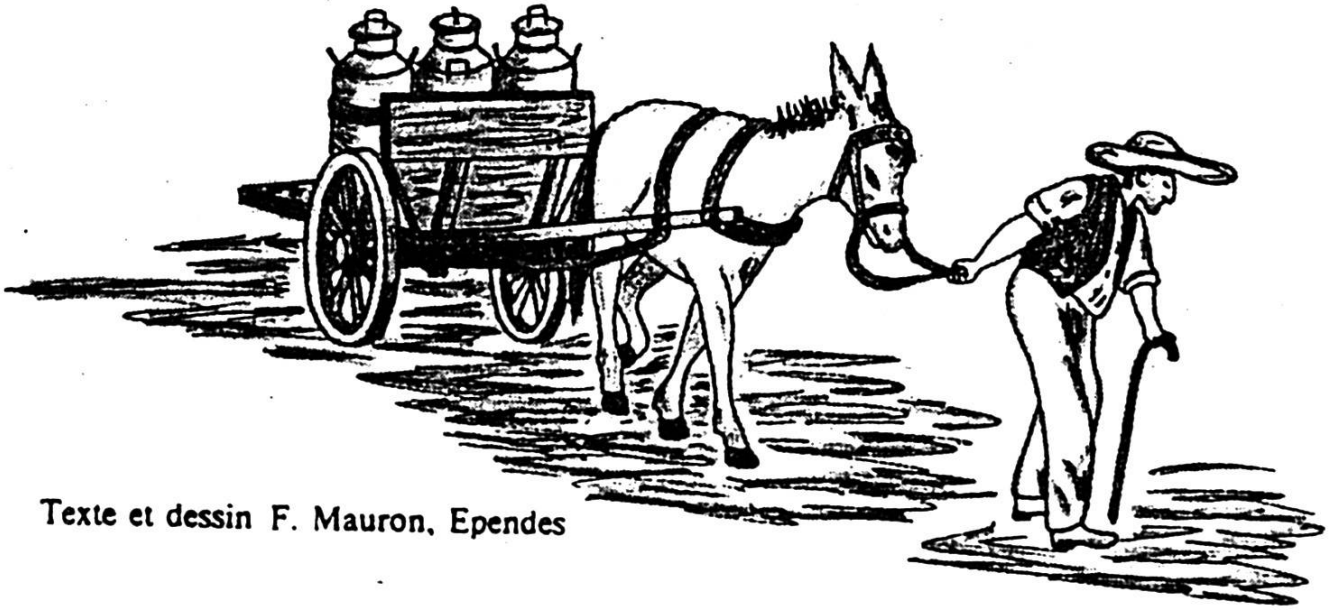
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Texte et dessin F. Mauron, Ependes

L'âno a Colin

In 1918-20 li avè ou piti Epindè chu on domaine dè cen-vin poujè on grandji a non Fred a Basile ke l'avè trè gro bouébo è duvè filyè. Din chi tin ti lè travô ché fajan a la man. A don lè tracteu n'iron pâ koniu. Po fère la tsaru chéyi la granna, lè fin, lè rèkoua, chti grandji l'avi katro tsèvo. Dou dè hou bouébo i fajan lè tsaroton. I fayi guvernâ hou tsèvo è po tsaréyi i fayi lè j'inboralâ è lè aplièyi a di tsè a chahyio, adon lè tsè a pneu n'iran pâ onko a la mouda. L'erba ché chéyivè a la fau è i fayi la tserji a la fortse è a la grandze la déserdzi achebin a la fortse.

Din chi tin nouhro brâvo grandzi i vouerdâvè tchindzè a vin vatsè; vo chédè ke din chi tin lè vatsè ne bayivan pâ le

lathi ke bayon ou dzoa d'ora; hou ke l'avan dodzè a quatouardzè litre iran dza di bounè. Ou gro dou tsôtin i kolâvè autoua dè cen chuchanta a cen vouétanta per dzoa. Po alâ kolâ, le brâvo Colin, k'irè le piti djerson on bokon a la bouna kemin on di, i apiéyivè on âno a ouna tsarèta avu dou a trè bidon dè lathi déchû. Vo chédè ke chi galé âno i alavè plian è i fayè ouna bouna demi-hora po arouvâ a la fretchèri. Nouhron Colin le menâvè trantchilamin, charè-sâvè dè tin-jin-tin è i dèvejavè on bokon, è i chinbiavè ke chi l'âno avu ché grantè j'orohyè i le konpregnè. Kan i arouvavè a la frechèri i li dètzerdzivan ché bidon è din chi tin i fayi rèprindre la litcha in darè, è dinche i èthè rè tserdzi po rintrâ. Vu ke déchindè galéjamin po arouvâ ou piti Epindè, nouhron Colin i dèvechè charâ avu la mécanique cha cariola.

In arouvin a la méjon i fayi vudji ha litcha din di bochè po guvernâ lè caion. L'âno i alavè ou parc k'irè to pri de la méjon po chinpiâ dè boun'arba frètse. Colin to kontin i dejè, mon n'âno i lè gayia kemoudo, i l'amô bin. I mè rapalo kan no j'éthan bouébo de l'ékoula, no j'alâvan tanthiè a la fretchèri po vère è cajolâ chi galé piti l'âno, no li bayivan on bokon dè pan ou bin ouna poma è i fayi vère kemin i irè kontin. No j'an rèmarkâ ke chi l'âno irè on bokon tèhsu, chovin i modavè grè de la fretchèri è i bramâvè hi-han hi-han in brinin chè grantè j'orohyè. Nouhron Colin i chavè bin le prindre, è i pu dre ke l'âno è Colin i chè kognechan bin è k'iran di bon j'èmi.

To chin lè bin jelâ on par dè j'an, l'âno chè fè vilyo, i alavè adi plye plian, i chè gouvernavè pa mè tan bin, i viniyè mégro, è po fourni i l'an fayu le thia. Nouhron bravo Colin lè jou to trichto è i n'in da pliorâ le pouro li. I la djémé volu alâ kolâ avu on tsévô; è po fourni i lè viniyè trampo è malado è i la dû alâ fourni chè dzoua a la Providence: (ke Diu le betichè in bon rèpou).

Apri to chin din ha brâva famille, ouna filye lè mouartâ, dou bouébo chè chon mariâ è dinche nouhron brâvo Fred a

Basile i l'a abandonâ la tèra, è fère di mijè.

Le domaine lè jou atzetâ pè ouna famiye Cotting ke le tin adi ora. La tèra ne chè travayè pâ mé kemin din le tin. Ora i vinion kolâ avu ouna jepp è ouna citerna è i vo deri ke i vinion menâ a la fretchèri pâ mé cen chuchanta litre, ma dou cen cinquanta à trè cen, tantiè a quat cen litre per dzoa.

A la méjon, i lé on piti fe dè trè j'an ke lè to fou don piti l'anô in matère è ke po alâ dremi i vou to doulon le prindre avu li ou yi!

E ora mè bravo j'èmi i vo deri ke chu jelâ in Israël è ke ou dzoa d'ora lè j'arabe i travayon lou bokon dè tèra avu on âno è i van ou martsî avu l'âno. I lè achebin fè on voyadzo ou Maroc è a Fez i lé yu on martsî i j'âno yio ke n'in d'avè ouna bouna centanna è i vo deri ke chu lè routè on vayè præ dè hou Marocain avu on âno tserzi dè totè chouartè dè martchandi: dou fin, de la paille è di krebiyè de pre dè tèra, di banane, di tzou, di rerochètè, etc.; è po fourni, po fère hanâ a l'âno vo chédè ke le Christ, le dzoa di Rameau, chu on âno lè jou bin rêchu a Jérusalem!
